

Cilindri idraulici con controflange, conformi alla normativa ISO 6020/2.

Possono essere utilizzati con pressioni fino a 210 bar e sono particolarmente adatti in caso di corse molto lunghe.

I cilindri sono disponibili in molteplici configurazioni di guarnizioni, in base alle condizioni di utilizzo e alle prestazioni desiderate.

Tutti i cilindri sono testati prima della consegna in conformità alla normativa ISO 10100.

Hydraulic cylinders with counterflanges, in compliance with the ISO 6020/2 standard.

They can be used with pressures up to 210 bar and they are suitable for long strokes.

The cylinders are available in several different sealing configurations, depending on application conditions and desired performances.

All the cylinders are tested in compliance with the ISO 10100 standard.

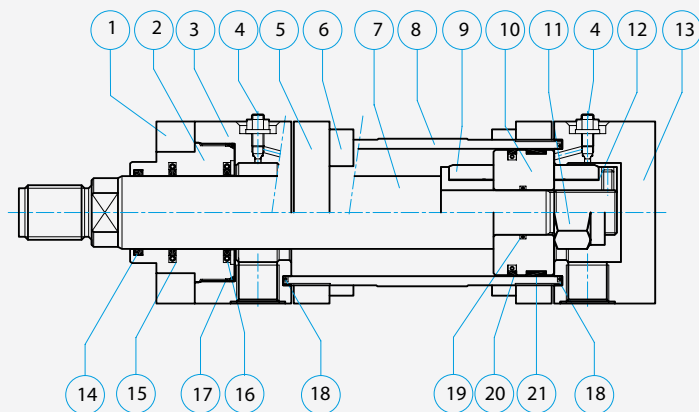
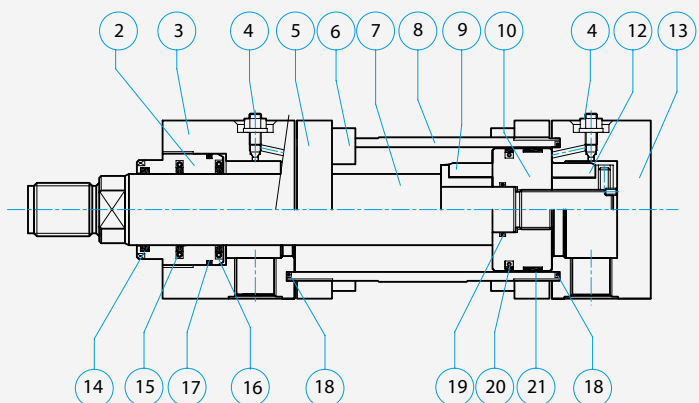
HD/HK



CARATTERISTICHE TECNICHE / SPECIFICATIONS

Cilindri a norma Standard cylinders	ISO 6020/2 - DIN 24554 con controflange / with counter flanges				
Alesaggi Bore	mm	da 50 a 100 from 50 to 100	HD	da 125 a 200 from 125 to 200	HK
Pressione Pressure	bar	nominale operating	210		
Corsa massima Max stroke	mm	4000			
Tolleranza sulla corsa Stroke tolerance	0 + 2 mm Norma ISO 8131 ISO 8131 Standard				
Fluido Fluid	Olio idraulico minerale Hydraulic mineral oil Esteri fosforici Phosphoric esters Acqua glicole HFC-fluid				
Viscosità Viscosity	12... 90 mm²/S				

Codice guarnizione Seal code	Prestazioni Performance					Fluido Fluid		
	Alta tenuta High sealing	Basso attrito Low friction	Velocità max Max speed	Temp °C		Olio idraulico Hydraulic oil	Esteri fosforici Phosphoric esters	Acqua glicole HFC-fluid
				Min	Max			
S	√		0,5 m/s	- 20	+ 80	√		
L		√	1 m/s	- 20	+ 80	√		
H		√	1 m/s	- 20	+ 150	√	√	
G		√	0,5 m/s	- 20	+ 80			√

HD**HK**

	Componente	Component	Materiale	Material	Specifiche / Specifications
1	Flangia chiusura	Closing flange	Acciaio	Steel	Brunito / Burnished
2	Boccola di guida	Guide bushing	Bronzo	Bronze	
3	Testata anteriore	Front head	Acciaio	Steel	Brunito / Burnished
4	Spillo regolazione frenatura + sfiato	Cushioning adjusting + air bleed	Acciaio	Steel	
5	Controflangia	Counter flange	Acciaio	Steel	Brunito / Burnished
6	Viti di chiusura	Closing screw	Acciaio	Steel	Brunito / Burnished
7	Stelo	Piston rod	Acciaio cromato	Chromeplated steel	Cr 25 µm ISO f7 - Ra 0.20 µm
8	Canna	Cylinder body	Acciaio	Steel	Levigato / Honed H8 - Ra 0.40 µm
9	Freno anteriore	Front cushioning	Acciaio temprato	Hardened steel	
10	Pistone	Piston	Acciaio	Steel	
11	Dado autobloccante stelo	Rod self-locking nut	Acciaio	Steel	
12	Freno posteriore	Rear cushioning	Acciaio temprato	Hardened steel	
13	Testata posteriore	Rear head	Acciaio	Steel	Brunito / Burnished

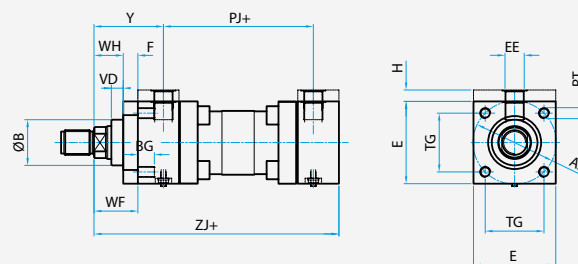
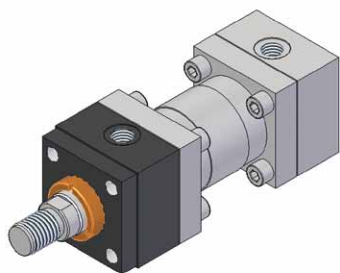
	Componente	Component	Cava / Groove	Materiale / Material			
				S	L	H	G
14	Raschiatore stelo	Rod wiper		NBR + PTFE	NBR + PTFE	Viton® + PTFE	NBR + PTFE CG
15	Guarnizione stelo	Rod seal	ISO 7425/2	NBR + PTFE	NBR + PTFE	Viton® + PTFE	NBR + PTFE CG
16	Guarnizione stelo	Rod seal	ISO 7425/2	PU	NBR + PTFE	Viton® + PTFE	NBR + PTFE CG
17	Guarnizione testata-boccola	Head-bushing sealing		NBR + PTFE	NBR + PTFE	Viton® + PTFE	NBR + PTFE CG
18	Guarnizione canna	Tube seal		NBR	NBR	Viton®	NBR
19	Guarnizione pistone	Piston seal		NBR	NBR	Viton®	NBR
20	Guarnizione pistone	Piston seal	ISO 7425/1	NBR + PU	NBR + PTFE	Viton® + PTFE	NBR + PTFE CG
21	Guida pistone	Piston guide		Resina Resin	Resina Resin	Resina Resin	Resina Resin

FORI FILETTATI FRONTALI

X

ISO MX5

FRONT THREADED HOLES

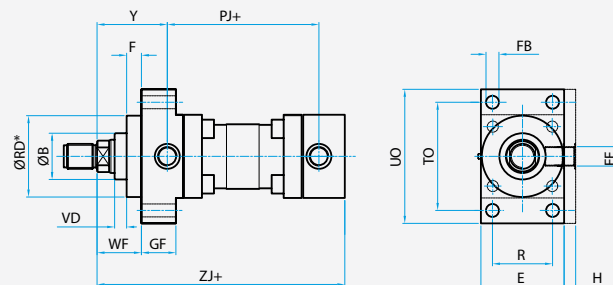
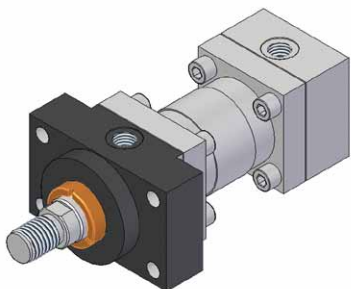


FLANGIA ANTERIORE

A

ISO ME5

FRONT FLANGE



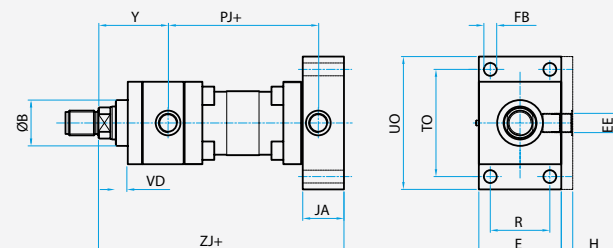
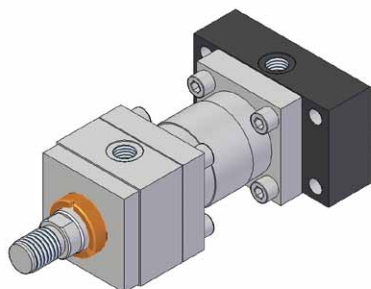
*Vedi nota pag. 9
* See note at page 9

FLANGIA POSTERIORE

B

ISO ME6

REAR FLANGE

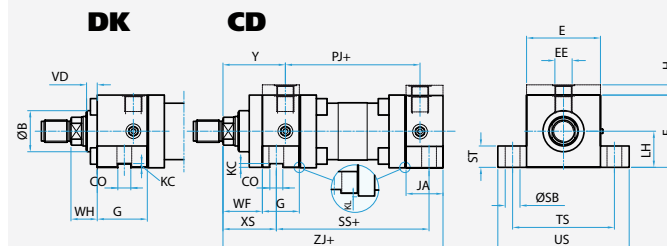
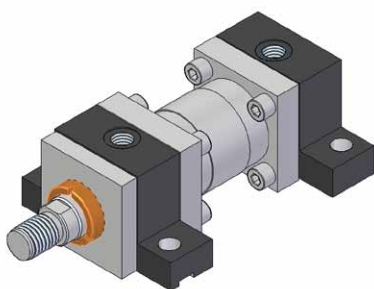


PIEDINI

E

ISO MS2

FEET



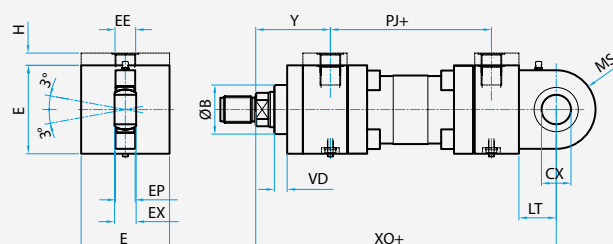
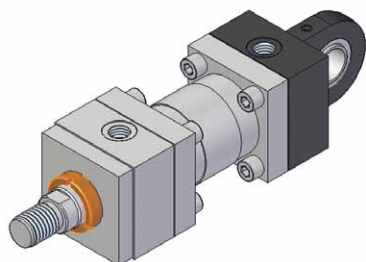
La controflangia sporge rispetto alla base del piedino (vedi quota KL)
The counterflange stick out from of the feet base (see KL dimension).

CERNIERA CON SNODO

D

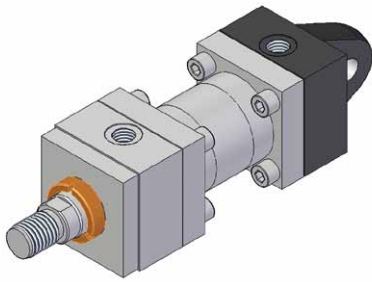
ISO MP5

BALL JOINTED EYE



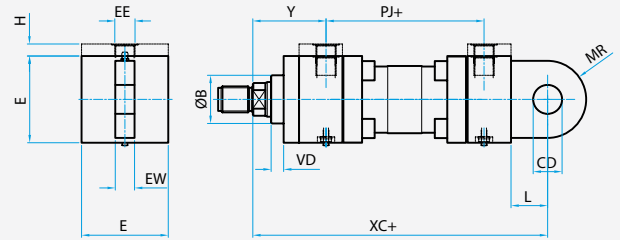
CERNIERA MASCHIO

C



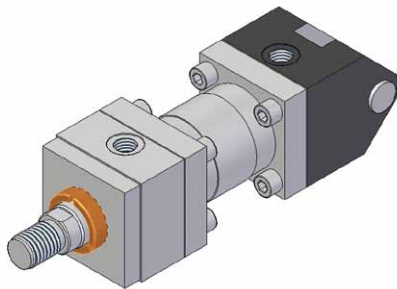
ISO MP3

MALE CLEVIS



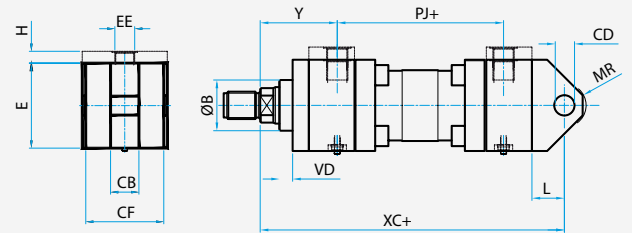
CERNIERA FEMMINA

M



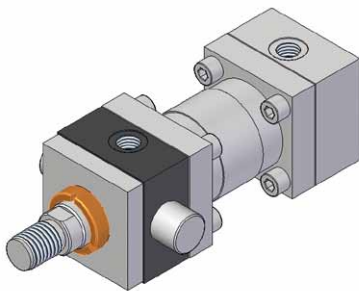
ISO MP1

FEMALE CLEVIS



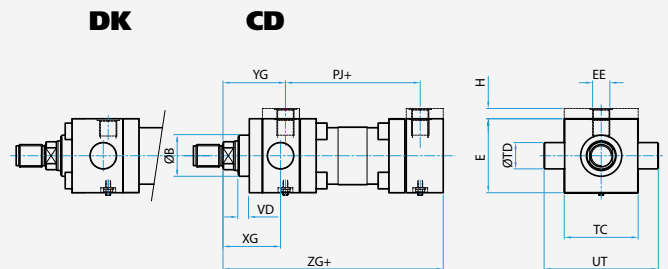
PERNI ANTERIORI

G



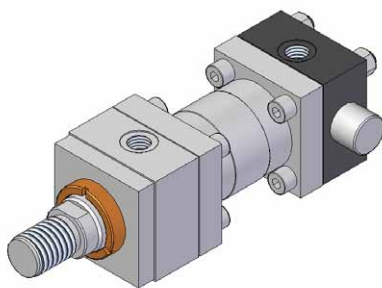
ISO MT1

FRONT TRUNNIONS



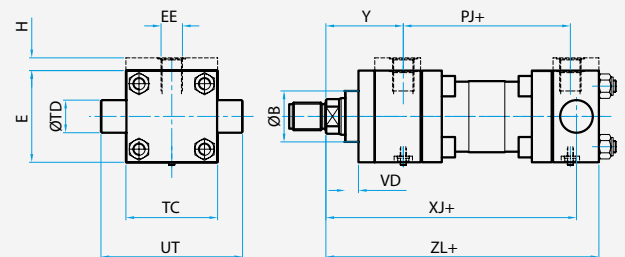
PERNI POSTERIORI

L



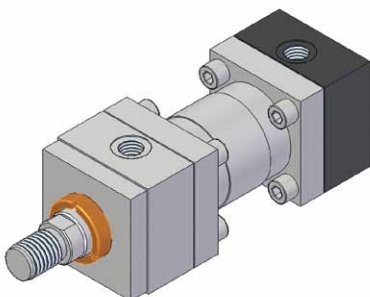
ISO MT2

REAR TRUNNIONS



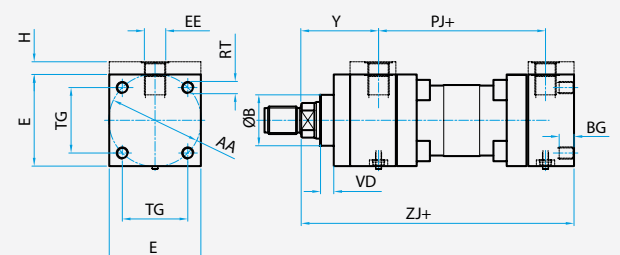
FORI FILETTATI POSTERIORI

T



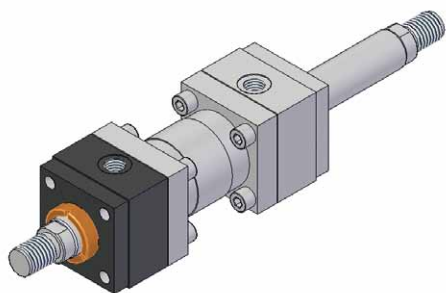
ISO MX6

REAR THREADED HOLES

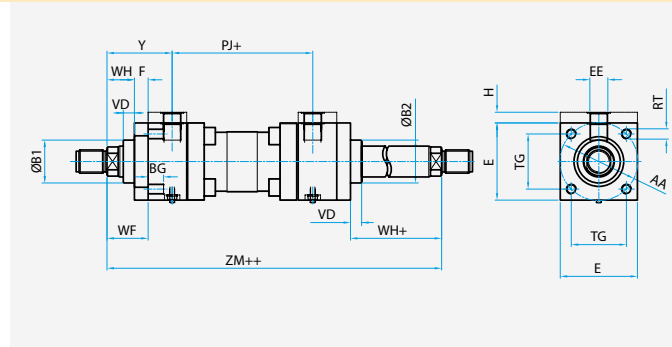


FORI FILETTATI FRONTALI

X

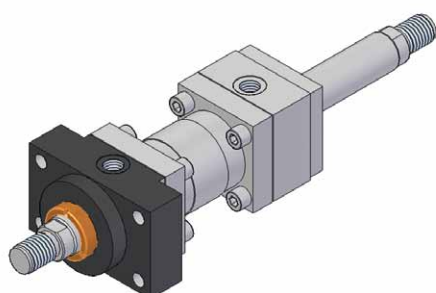


FRONT THREADED HOLES

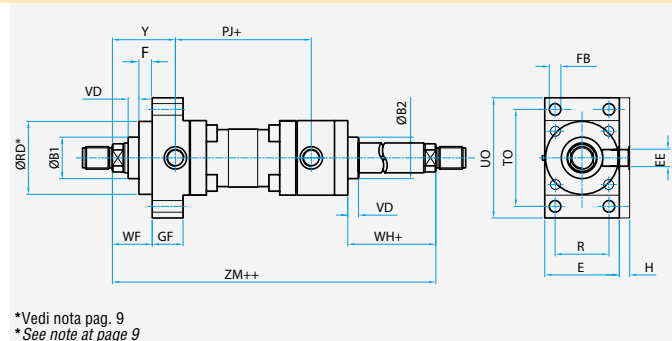


FLANGIA ANTERIORE

A

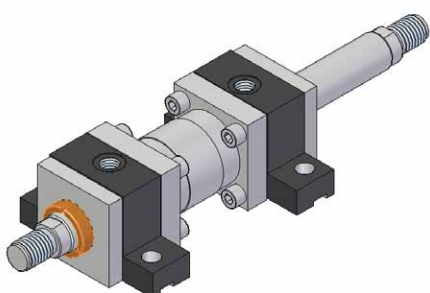


FRONT FLANGE

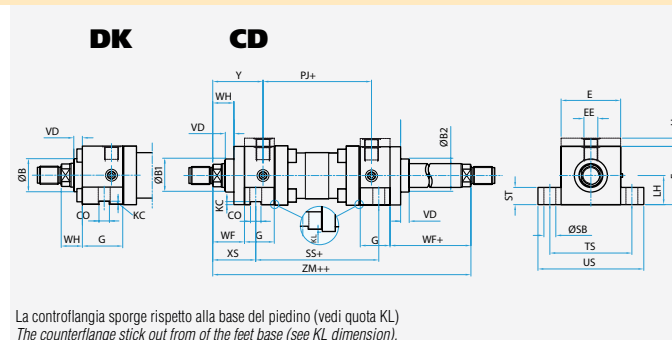


PIEDINI

E

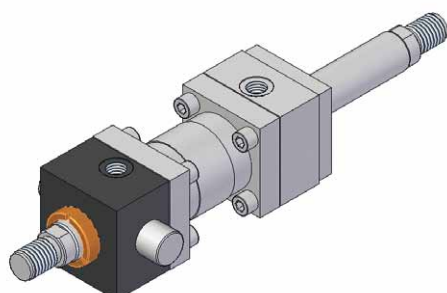


FEET

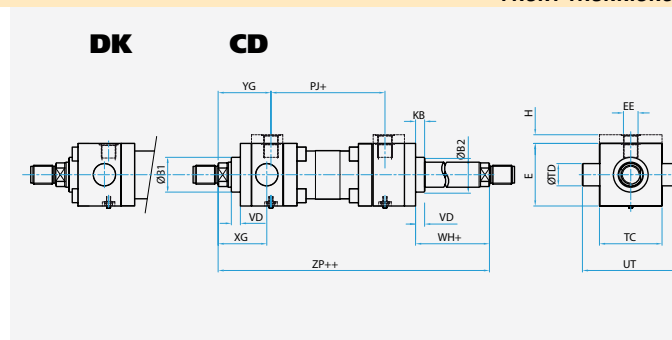


PERNI ANTERIORI

G



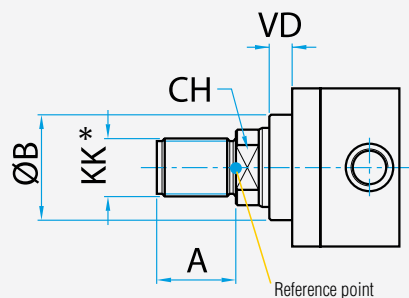
FRONT TRUNNIONS



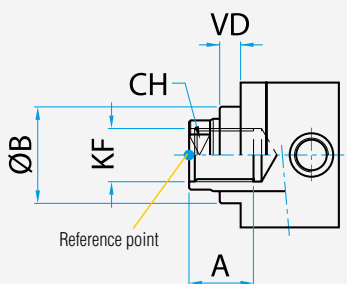
Alesaggio Bore	50			63			80			100			125			160			200		
Stelo Rod	22	28	36	28	36	45	36	45	56	45	56	70	56	70	90	70	90	110	90	110	140
B f9	34	42	50	42	50	60	50	60	72	60	72	88	72	88	108	88	108	133	108	133	163
AA	74			91			117			137			178			219			269		
BD	38			48			58			68			88			108			125		
BG	18			18			24			24			30			35			40		
CB	30			30			40			50			64(*)			80(*)			80		
CD h8	20			20			28			36			45			56			70		
CF	74			90			110			130			164			200			240		
CO H8	12			16			16			16			20			30			40		
CX	25 -0.012			30 -0.012			40 -0.012			50 -0.012			60 -0.015			80 -0.015			100 -0.020		
DD	M12x1.25			M12x1.25			M16x1.5			M16x1.5			M22x1.5			M27x2			M30x2		
E max	75			90			115			130			165			200			245		
EE	G 1/2"			G 1/2"			G 3/4"			G 3/4"			G 1"			G 1"			G 1 1/4"		
EP	18			20			24			30			38			47			58		
EW h14	30			30			40			50			60			70			80		
EX	20			22			28			35			44			55			70		
F	16			16			20			22			22			25			25		
FB H13	14			14			18			18			22			26			33		
G	45			45			52			55			87			95			117		
GF	38			38			45			45			58			58			76		
H	—			—			—			—			—			—			—		
JA	45			45			52			55			65			70			92		
KC	4.5			4.5			5			6			6			8			8		
KL	1			2			2			6			3			1			5		
L	32			32			39			54			57			63			82		
LH h10	37			44			57			63			82			101			122		
LT	31			38			48			58			72			92			116		
MR max	29			29			34			50			53			59			78		
MS max	33			40			50			62			80			100			120		
PJ	62+ (*)			64+ (*)			77+ (*)			78+ (*)			117+			130+			165+		
R	52			65			83			97			126			155			190		
RD f8	74			88 (**)			105 (**)			125 (**)			150 (**)			170 (**)			210 (**)		
RT	M12			M12			M16			M16			M22			M27			M30		
SB H13	14			18			18			26			26			33			39		
SS	92+			86+			105+			102+			131+			130+			172+		
ST	19			26			26			32			32			38			44		
TC	76			89			114			127			165			203			241		
TD f8	25			32			40			50			63			80			100		
TG	52.3			64.3			82.7			96.9			125.9			154.9			190.2		
TO	105			117			149			162			208			253			300		
TS	102			124			149			172			210			260			311		
UO	130			145			180			200			250			300			360		
US	127			161			186			216			254			318			381		
UT	116			139			178			207			265			329			401		
UW	90			100			130			140			180			215			300		
VD	9			13			9			10			10			7			7		
WF	41			48			51			57			57			57			57		
WH	25			32			31			35			35			32			32		
XC	191+			200+			229+			257+			289+			308+			381+		
XG	64			70			76			71			75			75			85		
XJ	136+ (*)			146+ (*)			165+ (*)			177+ (*)			214+ (*)			227+ (*)			271+ (*)		
XO	190+			206+			238+			261+			304+			337+			415+		
XS	54			65			68			79			79			86			92		
Y	69 (*)			76 (*)			82 (*)			91 (*)			86			86			98		
YG	69 (*)			76 (*)			82 (*)			79 (*)			86			86			98		
ZG	159+			168+			190+			191+			232+			245+			299+		
ZJ	159+			168+			190+			203+			232+			245+			299+		
ZL	159+			168+			190+			203+			254+			270+			324+		
ZM	200++			216++			241++			260++			289++			302++			356++		
ZP	200++			216++			241++			248++			289++			302++			356++		

ISO 6020/2

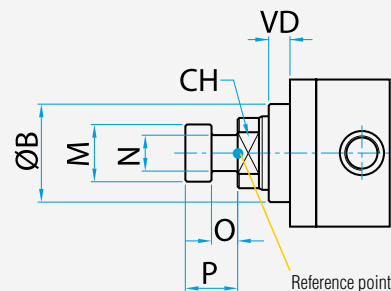
STANDARD



SF



ST



Stelo / Rod	22	28	36	45	56	70	90	110	140
A	22	28	36	45	56	63	85	95	112
B f9	34	42	50	60	72	88	108	133	163
CH	19	22	30	36	46	60	75	95	120
KK	M16x1.5	M20x1.5	M27x2	M33x2	M42x2	M48x2	M64x3	M80x3	M100x3
KF	M16x1.5	M20x1.5	M27x2	M33x2	M42x2	M48x2	M64x3	M80x3	M100x3
M	18	22	28	35	45	56	70	106	136
N	11	14	18	22	28	35	45	65	70
O	8	10	13	16	20	25	35	35	45
P	16	20	25	32	40	50	70	70	90

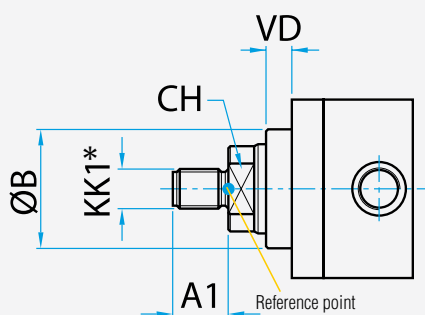
* Per l'estremità stelo standard maschio, il terminale stelo con snodo sferico più adatto è la versione CS (vedi pagina 40).

* For the standard male rod end, the most suitable rod end eye with spherical bearing is the CS version (see page 40).

DIN 24554

SL

DIN 24554



Alesaggio Bore	50			63			80			100			125			160			200		
Stelo Rod	22	28	36	28	36	45	36	45	56	45	56	70	56	70	90	70	90	110	90	110	140
A1	22			28			36			45			56			63			85		
B f9	34	42	50	42	50	60	50	60	72	60	72	88	72	88	108	88	108	133	108	133	163
CH	19	22	30	22	30	36	30	36	46	36	46	60	46	60	75	60	75	95	75	95	120
KK1	M16x1.5			M20x1.5			M27x2			M33x2			M42x2			M48x2			M64x3		
VD	9			13			9			10			10			7			7		

* Per l'estremità stelo maschio SL, il terminale stelo con snodo sferico più adatto è la versione TS (vedi pagina 40).

* For the SL male rod end, the most suitable rod end eye with spherical bearing is the TS version (see page 40).

CODICE ORDINAZIONE / ORDERING CODE

I campi in cui sono stati inseriti i valori di esempio sono obbligatori.
The fields containing sample values are compulsory.

HD **50 / 28 /** **A** **500** **S**

Serie / Type Alesaggio / Bore

Standard	50... 100	HD
	125... 200	HK

Esecuzione speciale / Special version (1) SX

Opzioni/Esecuzioni speciali (vedi pag. 24/25)
Special options/versions (see page 24/25)

Sfiato aria / Air bleed

	Nessuno sfiato / No air bleed
SV	Anteriore / Front only
SZ	Posteriore / Rear only
SK	Anteriore + posteriore / Front and rear

Estremità stelo / Rod end (vedi pag. 22 / see page 22)

	Filetto maschio / Male thread (standard)
SF	Filetto femmina / Female thread
ST	Testa a martello / Floating joint
SL	Filetto maschio DIN 24554 / Male thread DIN 24554

Guarnizioni / Seals (vedi pag. 16 / see page 16)

S	Standard (olio minerale) / Standard (mineral oil)
L	Basso attrito / Low friction
H	Viton® (alte temperature, esteri fosforici) / Viton® (high temperature, phosphoric esters)
G	Acqua glicole / HFC-fluid

Distanziale Spacer Consigliato per corsa:
Recommended for stroke:

SJ 50	da 0 a 1000 / from 0 to 1000
SJ 100	da 1000 a 1500 / from 1000 to 1500
SJ 150	da 1500 a 2000 / from 1500 to 2000
SJ 200	da 2000 a 3000 / from 2000 to 3000
	oltre 3000 / above 3000

Corsa / Stroke

Indicare in mm / Specify in mm

Frenatura regolabile / Adjustable cushioning (2)

	Senza frenatura / Not cushioned
V	Anteriore / Front only
Z	Posteriore / Rear only
K	Anteriore + posteriore / Front and rear

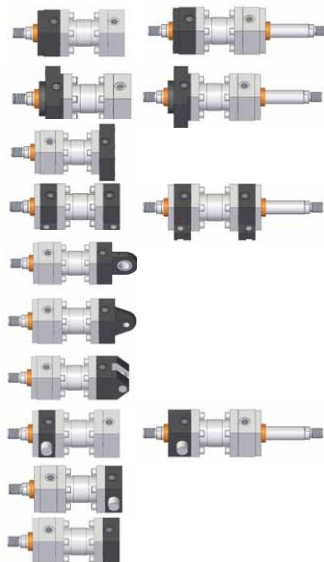
(1) Indicare **SX** ogni qual volta il cilindro ha opzioni o esecuzioni speciali. Indicare poi nell'apposita casella, a fine codice, il corrispondente codice (vedi pag. 24) seguito da eventuale n. di disegno.
Indicate **SX** when the cylinder has special options or versions. Then, indicate in the appropriate box, after the ordering code, the corresponding code (see page 24) followed by the drawing's number, if any.

(2) Per alesaggio 25, la frenatura standard non è regolabile. La frenatura regolabile è disponibile su richiesta, contattando il nostro ufficio tecnico.
For bore 25, the cushioning is not adjustable. Adjustable cushioning is available under request, contacting our technical department.

	Alesaggio / Bore	Stelo / Rod
HD	50	22
		28
		36
	63	28
		36
		45
HK	80	36
		45
		56
	100	45
		56
		70
	125	56
		70
		90
	160	70
		90
		110
		140

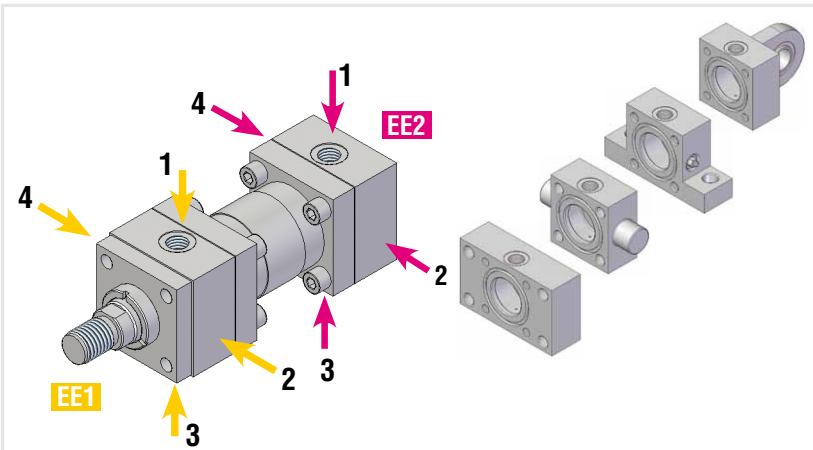
Eventuale 2° stelo / Possible 2nd rod

Vedi pagg. 18-20 / See pages 18-20	ISO 6020/2	DIN24554	Ancoraggio Mounting
Fori filettati frontali / Front tapped holes	MX5		X
Flangia anteriore / Front flange	ME5	ME5	A
Flangia posteriore / Rear flange	ME6	ME6	B
Piedini / Feet	MS2	MS2	E
Cerniera con snodo / Ball jointed eye	MP5	MP5	D
Cerniera maschio / Male clevis	MP3		C
Cerniera femmina / Female clevis	MP1		M
Perni anteriori / Front trunnions	MT1		G
Perni posteriori / Rear trunnions	MT2		L
Fori filettati posteriori / Rear threaded holes	MX6		T



ORIENTAMENTO CONNESSIONI

PORT LOCATION



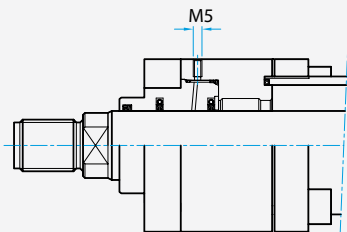
La configurazione standard prevede la porta dell'olio in posizione 1 ed eventuali grani di regolazione della frenatura o sfiati sul lato 3, ad eccezione dell'ancoraggio E in cui sono in posizione 2.
The standard configuration has the oil ports in position 1 and the cushioning adjustment or air bleed in position 3, except for the mounting type E, where they are in position 2.

		ISO 1179-1 (GAS)		SAE 3000	
Alesaggio Bore	Lato Side	Standard	Maggiorate Oversize	Standard	Maggiorate Oversize
50	Anter. / Front	G 1/2"	-	-	-
	Poster. / Rear	G 1/2"	G 3/4"	-	-
63	Anter. / Front	G 1/2"	-	-	-
	Poster. / Rear	G 1/2"	G 3/4"	-	-
80	Anter. / Front	G 3/4"	-	3/4"	1"
	Poster. / Rear	G 3/4"	G 1"	3/4"	1"
100	Anter. / Front	G 3/4"	-	3/4"	1"
	Poster. / Rear	G 3/4"	G 1"	3/4"	1"
125	Anter. / Front	G 1"	G 1 1/4"	1"	1 1/4"
	Poster. / Rear	G 1"	G 1 1/4"	1"	1 1/4"
160	Anter. / Front	G 1"	G 1 1/4"	1"	1 1/4"
	Poster. / Rear	G 1"	G 1 1/4"	1"	1 1/4"
200	Anter. / Front	G 1 1/4"	G 1 1/2"	1 1/4"	1 1/2"
	Poster. / Rear	G 1 1/4"	G 1 1/2"	1 1/4"	1 1/2"

OPZIONI STELO / ROD END

RRX	Stelo INOX cromato / Stainless steel chromeplated rod
RRB	Stelo bonificato cromato / Hardened and tempered chromeplated rod
RRK	Stelo Nikrom / Nikrom rod
RRH	Stelo temprato cromato / Hardened chromeplated rod

SD DRENAGGIO BOCCOLA / BUSHING DRAIN



Il drenaggio della boccia impedisce l'accumulo di fluido dietro al raschiatore. Una connessione situata tra il raschiatore e la tenuta a labbro consente il rinvio al serbatoio del fluido. Il drenaggio è normalmente posizionato sul lato opposto alla bocca olio.

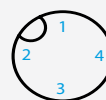
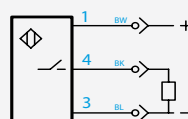
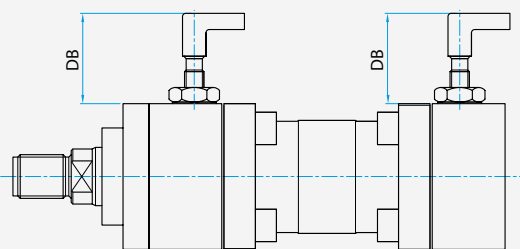
The bushing drain avoids the accumulation of liquid behind the scraper. A connection between the scraper and the lip seal allows to send the fluid back to the tank. The drain is usually installed on the opposite side of the oil port.

BL

Per applicazioni speciali in cui è richiesta alta tenuta e alta scorrevolezza (ad esempio, applicazioni con circuiti chiusi), è possibile utilizzare una versione speciale del pistone appositamente modificata. Consultare il nostro ufficio tecnico per verificare l'applicabilità di questa soluzione.

For special application, where high sealing and low friction is required (i.e., closed circuit application), a special piston is available. Contact our technical department in order to verify the feasibility of this solution.

SENSORI DI PROSSIMITÀ / PROXIMITY SWITCHES



Alesaggio Bore (mm)	DB max (mm)
40	85
50	80
63	80
80	70
100	60
125	65
160	55
200	50

SPV	Sensore anteriore / Front sensor
SPZ	Sensore posteriore / Rear sensor
SPK	Sensore anteriore e posteriore / Front and rear sensor

Per caratteristiche e modalità di funzionamento del sensore fare riferimento alla documentazione a pagina 14.
For proximity switches features, see documentation at page 14.

Le piastre incorporate consentono il montaggio di valvole di controllo a quattro vie con superfici di montaggio ISO 4401.

In questo modo, i volumi d'olio tra il cilindro e la valvola vengono ridotti, ottenendo una migliore precisione di controllo.

Sono montate direttamente sulla testata posteriore del cilindro tramite quattro viti di fissaggio e un nipplo.

Sono disponibili anche in versioni con nipplo conico filettato, impiegabile anche per gli alesaggi più piccoli o in altre situazioni particolari: per informazioni, contattare il nostro ufficio tecnico.

The incorporated plate allows mounting a four port control valve with an ISO 4410 mounting surface.

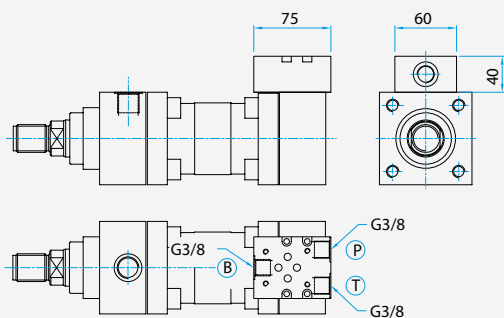
In this way, the oil volumes between the cylinder and the valve are reduced, obtaining a better control precision.

They are mounted directly on the cylinder's rear head though four screws and a nipple.

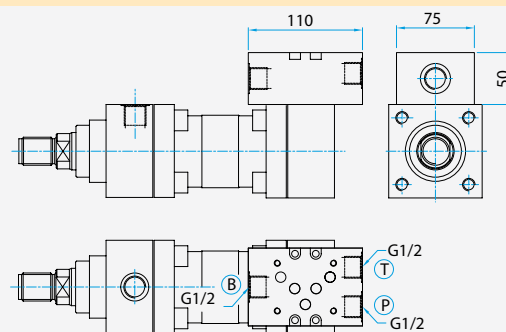
They are available also in a version with conic threaded nipple, usable also for small bores or in other particular situations: for information, contact our technical department.

PIASTRE INCORPORATE: FISSAGGIO CON QUATTRO VITI / INCORPORATED PLATES: MOUNTED WITH FOUR SCREWS

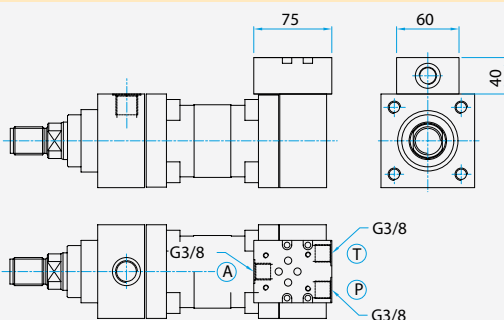
BV3-A



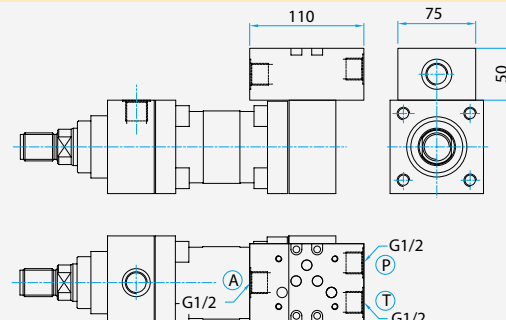
BV5-A



BV3-B



BV5-B



CODICE ORDINAZIONE PIASTRE INCORPORATE / INCORPORATED PLATES ORDERING CODE

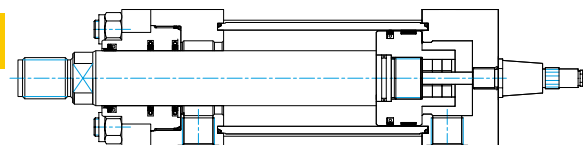
I campi in cui sono stati inseriti
i valori di esempio sono obbligatori.
The fields containing sample values
are compulsory.

BV 3 - A

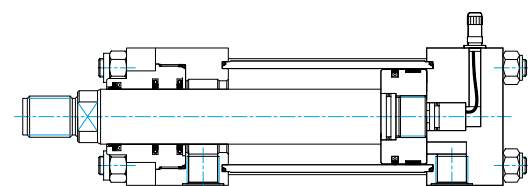
Dimensione porte olio Oil port dimension	Alesaggi Bore range			Collegamenti Link configuration
ISO 4001-03 NG6	50 - 125	3	A	Porta A ► lato posteriore Port A ► rear side
ISO 4001-05 NG10	50 - 200	5	B	Porta B ► lato posteriore Port B ► rear side



Versione con trasduttore esterno. Per ancoraggi X, A, E, G, H, L, R
Version with external transducer. For mountings X, A, E, G, H, L, R



Versione con trasduttore interno. Per ancoraggi B, D, C, M, Q, S, T. Consultare il nostro ufficio tecnico.
Version with internal transducer. For mountings B, D, C, M, Q, S, T. Contact our technical department.



I servocilindri ISO 6020/2 sono disponibili sia a tiranti (versione TD e TK), sia con controflange (versione TH e TX).

I servocilindri sono predisposti con un trasduttore elettronico che permette di conoscere la posizione assoluta dello stelo. La scelta del tipo di trasduttore è in funzione delle prestazioni che si vogliono ottenere. La precisione di posizionamento è determinata da 2 elementi: la risoluzione del trasduttore e il sistema di comando del cilindro. I trasduttori sono previsti di 3 tipologie:

- **TEMPOSONIC** Consente alte risoluzioni e vari tipi di controllo; può coprire tutte le lunghezze di corsa necessarie.
- **POTENZIOMETRICO** Il segnale di uscita è dato da un cursore che scorre su una pista potenziometrica. La tensione è proporzionale alla posizione del cursore. La corsa massima possibile è di 500 mm.
- **INDUTTIVO** Fornisce un segnale in tensione o in corrente, generato da un circuito elettronico separato. La corsa massima possibile è di 1000 mm.

The ISO 6020/2 servocylinders are available both with tie rods (TD and TK versions) and with counter flanges (TH and TX version).

The servocylinders include an electronic transducer, which allows to obtain the absolute position of the rod. The type of transducer to be used depends on the performance you need. The precision of positioning is determined by 2 elements: the resolution of the transducer and the drive system of the cylinder. 3 type of transducers are available:

- **TEMPOSONIC**: it allows high resolutions and different types of control; it supports all the stroke lengths necessary.
- **POTENTIOMETRIC**: the output signal is given from a cursor sliding on a piezoelectric. The maximum stroke allowed is 500 mm.
- **INDUCTIVE**: it emits a voltage or current signal generated by a separated electrical circuit. The maximum stroke allowed is 1000 mm.

	MV	MA	MS	PV	IV	IA
Tipo trasduttore / Transducer type	Temposonic	Temposonic	Temposonic	Potenzimetrico / Potentiometric	Induttivo / Inductive	Induttivo / Inductive
Alimentazione / Supply voltage	24V DC	24V DC	24V DC	Max 60V	24V DC	24V DC
Uscita / Output	0-10 V	4-20 mA	SSI (Synchronous Serial Interface)		0-10 V	4-20 mA
Risoluzione / Resolution	Infinita / Endless	Infinita / Endless		Infinita / Endless	Infinita / Endless	Infinita / Endless
Linearità / Linearity	< ±0.02% F.S. (min ± 50 µm)	< ±0.02% F.S. (min ± 50 µm)	< ±0.01% F.S. (min ± 50 µm)	±0.1% F.S.	±0.2% F.S.	±0.2% F.S.
Ripetibilità / Repeatability	< ±0.001% F.S. (min ± 2.5 µm)	< ±0.001% F.S. (min ± 2.5 µm)	< ±0.001% F.S. (min ± 2.5 µm)			
Isteresi / Hysteresis	< 4 µm	< 4 µm	< 4 µm			
Assorbimento / Absorption	100 mA	100 mA	100 mA			
Velocità max / Max speed	2 m/s	2 m/s	2 m/s	1 m/s	2 m/s	2 m/s
Temperatura / Temperature	-20 +70 °C	-20 +70 °C	-20 +70 °C	-20 +70 °C	-20 +70 °C	-20 +70 °C
Corsa max / Max stroke	2500	2500	2500	500	1000	1000

F.S. = fondo scala / full scale

I servocilindri possono essere equipaggiati con piastre di interfaccia ISO che consentono il montaggio diretto a bordo del cilindro di:

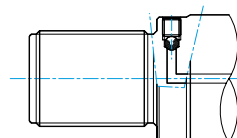
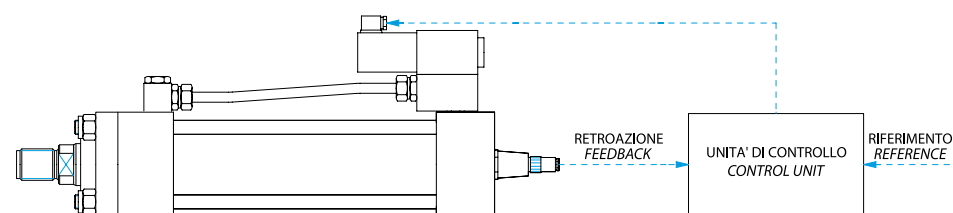
- Elettrovalvole ON/OFF
- Elettrovalvole proporzionali
- Servovalvole

Questa configurazione abbinata a una UNITÀ DI CONTROLLO assicura una rigidità idraulica ottimale che migliora notevolmente i tempi di risposta, la ripetibilità e la precisione di posizionamento.

The servocylinders can be equipped with ISO interface plates, which allow to mount directly on the cylinder the following elements:

- Solenoid valves ON/OFF
- Proportional solenoid valves
- Servovalves

This configuration, together with a CONTROL UNIT, ensures an optimal hydraulic rigidity, which drastically increments the answer time, the repeatability and the precision of the positioning.



Sfiato aria

Per un corretto funzionamento dei servocilindri è indispensabile che, durante la messa in opera, siano perfettamente spurgati dall'aria presente nel cilindro. Per questo, questi cilindri, oltre agli spurghi sulle testate, hanno un grano di spurgo in testa allo stelo che consente l'evacuazione dell'aria presente nella camera che accoglie il trasduttore. La particolare dislocazione di questo spurgo consente l'operazione anche quando il cilindro è operativo, senza dover togliere lo stelo dal suo alloggiamento.

Air bleed

To allow the servocylinders to work correctly, you need to completely exhaust the air within the cylinder when setting them up. Therefore, these cylinders not only include air bleed on the heads, but they also have an air bleed on the head of the rod for exhausting the air within the chamber of the transducer. The particular position of this air bleed allows working even when the cylinder is operative, without having to remove the rod from its housing.

CODICE ORDINAZIONE / ORDERING CODE

I campi in cui sono stati inseriti i valori di esempio sono obbligatori.
The fields containing sample values are compulsory.

TD MA 80 / 56 / A 500 L

Serie / Type	Alesaggio / Bore	
a tiranti tie rods	40... 100	TD
	125... 200	TK
controflange counterflanges	50... 100	TH
	125... 200	TX

Trasduttore / Transducer	
Tempsonic	MV MA MS
Potenziometrico / Potentiometric	PV
Induttivo / Inductive	IV IA

Esecuzione speciale / Special version (1) **SX**

	Alesaggio / Bore	Stelo / Rod
TD	40	28
		28
	50	36
		28
	63	36
		45
	80	36
		45
TK	100	56
		45
	125	56
		70
	160	56
		70
	200	90
		110

Eventuale 2° stelo / Possible 2nd rod

TD TK	TH TX	Vedi pagg. 6-8 / See pages 6-8	ISO 6020/2	DIN24554	Ancoraggio Mounting
✓	✓	Cilindro base Front tapped holes	MX5		X
✓	✓	Flangia anteriore Front flange	ME5	ME5	A
✓	✓	Piedini Feet	MS2	MS2	E
✓	✓	Perni anteriori Front trunnions	MT1		G
✓		Perni intermedi Intermediate trunnions	(2) MT4	MT4	H
✓	✓	Perni posteriori Rear trunnions	MT2		L
✓		Tiranti prolungati anteriori Extended front tie-rods	MX3		R
✓	✓	Flangia posteriore Rear flange	ME6	ME6	B
✓	✓	Cerniera con snodo Ball jointed eye	MP5	MP5	D
✓	✓	Cerniera maschio Male clevis	MP3		C
✓	✓	Cerniera femmina Female clevis	MP1		M
✓		Tiranti prolungati ant. e post. Extended front and rear tie-rods	MX1		Q
✓		Tiranti prolungati posteriori Extended rear tie-rods	MX2		S
✓	✓	Fissaggio posteriore Rear tapped holes	MX6		T

Opzioni/Esecuzioni speciali
Special options/versions (vedi pag. 12-14)
(see page 12-14)

Sfiato aria / Air bleed

	Nessuno sfiato / No air bleed
SV	Anteriore / Front only
SZ	Posteriore / Rear only
SK	Anteriore + posteriore / Front and rear

Estremità stelo / Rod end (vedi pag. 10 / see page 10)

	SF	Filetto maschio Male thread (standard)
	ST	Filetto femmina Female thread
	SL	Testa a martello Floating joint
		Filetto maschio DIN 24554 Male thread DIN 24554

Guarnizioni / Seals (vedi pag. 4 / see page 4)

L	Basso attrito / Low friction
H	Viton® (alte temperature, esteri fosforici) Viton® (high temperature, phosphoric esters)
G	Acqua glicole / HFC-fluid

**Distanziale
Spacer** Consigliato per corse:
Recommended for stroke:

	da 0 a 1000 / from 0 to 1000
SJ 50	da 1000 a 1500 / from 1000 to 1500
SJ 100	da 1500 a 2000 / from 1500 to 2000
SJ 150	da 2000 a 3000 / from 2000 to 3000
SJ 200	oltre 3000 / above 3000

Consultare il nostro ufficio tecnico / Contact our technical department

Corsa / Stroke

Indicare in mm / Specify in mm

(1) Indicare **SX** ogni qual volta il cilindro ha opzioni o esecuzioni speciali. Indicare poi nell'apposita casella, a fine codice, il corrispondente codice (vedi pag. 12) seguito da eventuale n. di disegno.
Indicate **SX** when the cylinder has special options or versions. Then, indicate in the appropriate box, after the ordering code, the corresponding code (see page 12) followed by the drawing's number, if any.

(2) Per ancoraggio H (MT4), indicare in coda al codice la dicitura "XV" seguita dal valore della quota XV (vedi pagg. 7-8).
For H mounting (MT4), indicate at the end of the code the letters "XV" followed by the XV quote value (see pages 7-8).

Consultare il nostro ufficio tecnico
Contact our technical department